

## I. FRBR: Antecedentes, estructura e impacto: Manual para Instructor

“FRBR: Antecedentes, estructura e impacto” presentación disponible con permiso de Graciela Spedalieri, Embajada EE.UU. en Buenos Aires y suministrado por cortesía de Policy and Standards Division, Library of Congress es un esfuerzo para compartir con los colegas en América Latina y el Caribe el conocimiento de la Lic. Spedalieri y difundir información sobre el modelo conceptual de la IFLA. En especial creemos que esta presentación se puede usar como una introducción a FRBR en las escuelas de bibliotecología. Claro que para entender completamente los conceptos de FRBR no es suficiente con esta presentación, sin embargo es un panorama básico que encamina al lector hacia la lectura del informe, y creemos que lo hace mucho más claro.

Ponemos a disposición un conjunto de cuatro partes 1) un manual en PDF para el instructor con el texto que explica lo que se está presentando en la pantalla; 2) un manual en PDF para los asistentes del taller/curso/lectura/presentación, para que tengan en mano lo que se está presentando, dado que a veces no es posible ver bien en una pantalla; 3) un archivo de PowerPoint con las diapositivas para que el instructor presente la visualización; 4) un examen en PowerPoint Show con algunos puntos sobresalientes.

El archivo de PowerPoint contiene el texto completo, y se puede imprimir de varias maneras (por ejemplo en tres diapositivas con espacio para notas, etc.) y/o modificar con actualizaciones, ampliaciones, etc. La primera diapositiva se puede ajustar con el nombre de la persona que hará la presentación, fecha, lugar, etc. solo pedimos que de alguna manera se dé reconocimiento a la Lic. Spedalieri por su excelente trabajo. El examen también puede ser modificado, ampliado, o mejorado.

No es igual leer la presentación que escucharla de Graciela, si tienen oportunidad de invitarla a sus instituciones, de escuchar alguna presentación de ella – ¡háganlo, por inmediato! Además de su experto conocimiento en el área de la bibliotecología, su manera de explicar, de dar énfasis, de hacer que lo más complejo resulte simple, es espléndida. Le agradecemos la generosidad de hacer disponibles sus presentaciones, e igualmente agradecemos a la Universidad Autónoma de San Luis Potosí, en especial a la Lic. Julia Margarita Martínez Saldaña, por haber invitado a Graciela a exponer en la Conferencia Regional de Catalogación, 2009. Fue allí en donde se estrenó esta presentación y hemos visto que cada vez que se presenta resulta mejor. Espero que les sea útil.

Por favor de enviar comentarios, etc. a Ana Lupe Cristán [acri@loc.gov](mailto:acri@loc.gov) o directamente a mi a: [btil@loc.gov](mailto:btil@loc.gov)

Barbara B. Tillett, Ph.D.  
Chief, Policy and Standards Division  
Library of Congress  
Washington, DC USA 20540



Hoy vamos a ver uno de los documentos más importantes, si no el más importante, en el área de control bibliográfico de los últimos tiempos.

Así como durante muchos años los objetivos del catálogo de Cutter fueron el texto más citado en la literatura del área, creo que FRBR debe ser el documento más citado en los últimos 10 años.

Diapositiva 2

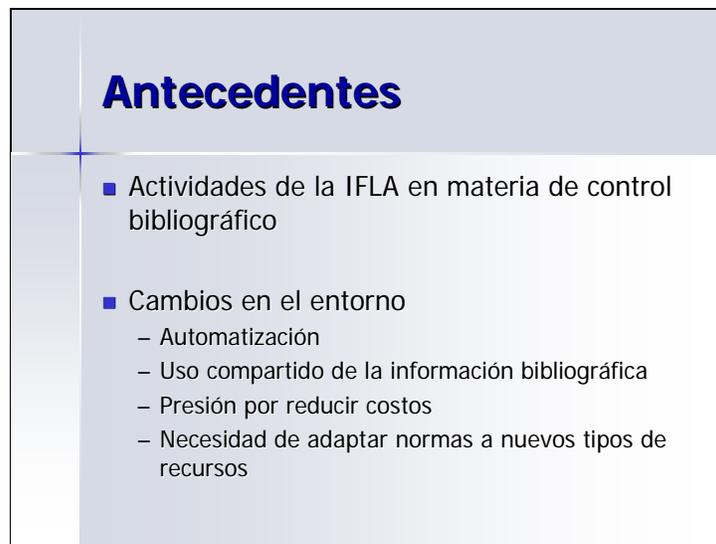


Y qué es FRBR?

FRBR es un estudio titulado Requerimientos Funcionales de los Registros Bibliográficos es, tal como lo mencionáramos ayer, un modelo conceptual del universo bibliográfico, que establece cuáles son las entidades, atributos y relaciones existentes en el universo bibliográfico, y qué elementos deben reflejarlo en los registros bibliográficos.

FRBR, producido originalmente en inglés, tiene una versión en español, por lo que no hay excusas para no leerlo. Porque, además, como leía por allí, “FRBR es como la Biblia, cada uno puede contarte su versión, pero si quieres saber de qué se trata realmente, tienes que leerlo por ti mismo”.

### Diapositiva 3



The slide is titled "Antecedentes" in a large, bold, blue font. Below the title, there are two main bullet points, each preceded by a blue square. The first bullet point is "Actividades de la IFLA en materia de control bibliográfico". The second bullet point is "Cambios en el entorno", which is followed by four sub-bullet points, each preceded by a hyphen: "Automatización", "Uso compartido de la información bibliográfica", "Presión por reducir costos", and "Necesidad de adaptar normas a nuevos tipos de recursos".

Vamos a comenzar por ver cuál es el entorno en que nace FRBR, cuáles son los motivos que llevan a la creación del modelo.

Ese entorno es el de las actividades de IFLA en materia de control bibliográfico. IFLA es una institución muy activa en esta área, recordemos que estándares tales como los ISBD han surgido del trabajo de IFLA, programas como el de Control Bibliográfico universal han surgido de IFLA. Es realmente una organización muy involucrada en el tema, y su carácter internacional hace que todas estas actividades tengan un alcance y un impacto muy amplio.

En ese marco, entonces, se observaba desde fines de la década de los 80, una serie de cambios en el área de control bibliográfico, como la creciente automatización de catálogos y la tendencia cada vez mayor, por no decir la necesidad, de compartir la información

bibliográfica, junto con presiones en las agencias catalográficas para reducir los costos del proceso de catalogación, así como la irrupción de nuevos tipos de recursos que hacían que las normas existentes debieran revisarse

#### Diapositiva 4

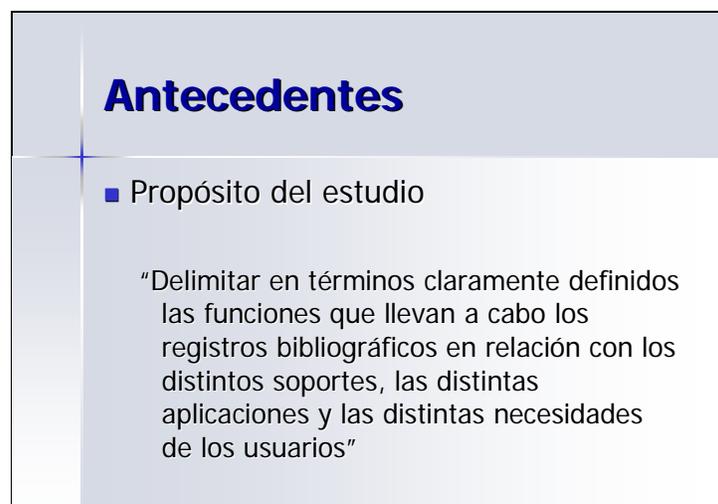


**Antecedentes**

- Seminario sobre Registros Bibliográficos, Estocolmo, 1990
  - Resolución de realizar un estudio para definir los requisitos funcionales de los registros bibliográficos

A raíz de esta situación, en 1990, en un Seminario sobre registros Bibliográficos que se realiza en Estocolmo, se decide realizar un estudio que permitiera definir cuáles eran los requisitos funcionales para los registros bibliográficos. Qué debían incluir los registros bibliográficos para cumplir con su función.

#### Diapositiva 5



**Antecedentes**

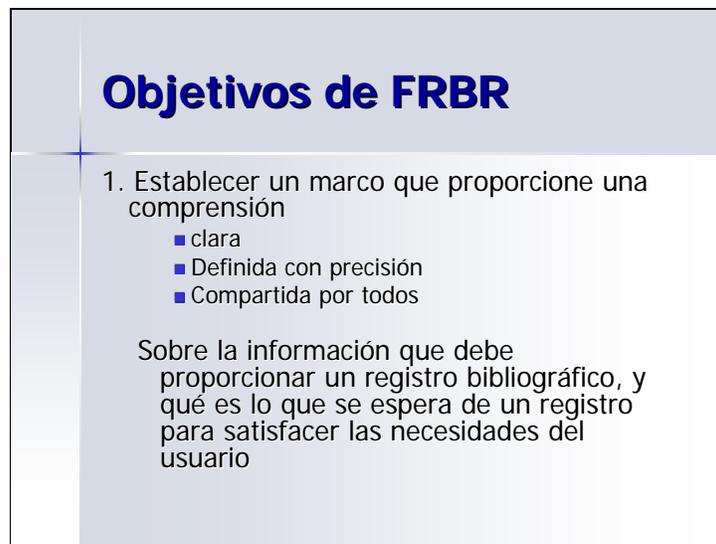
- Propósito del estudio
  - “Delimitar en términos claramente definidos las funciones que llevan a cabo los registros bibliográficos en relación con los distintos soportes, las distintas aplicaciones y las distintas necesidades de los usuarios”

Ese estudio debería:

Delimitar - en términos claramente definidos - las funciones que llevan a cabo los registros bibliográficos en relación con - los distintos soportes - las distintas aplicaciones - y las distintas necesidades de los usuarios.

Esto es decir, investiguemos qué es lo que realmente necesitamos incluir en un registro, no pensando en qué hemos incluido siempre, sino en qué es necesario incluir según las necesidades que ese registro debe satisfacer.

Diapositiva 6



**Objetivos de FRBR**

1. Establecer un marco que proporcione una comprensión
  - clara
  - Definida con precisión
  - Compartida por todos

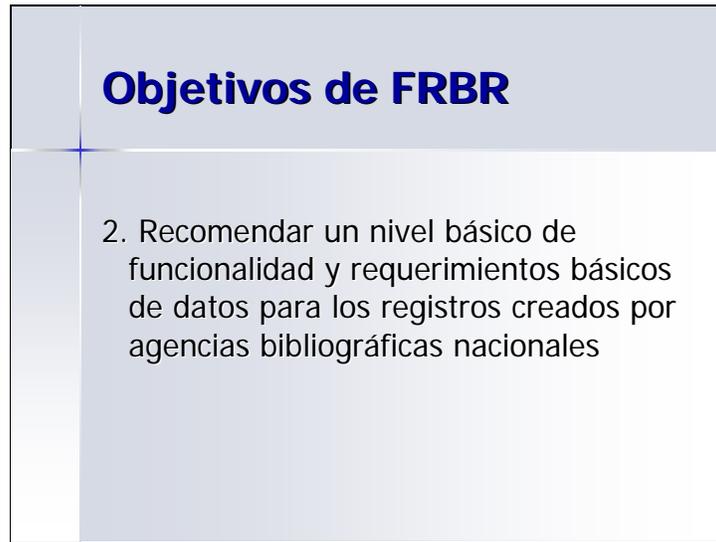
Sobre la información que debe proporcionar un registro bibliográfico, y qué es lo que se espera de un registro para satisfacer las necesidades del usuario

Se establecieron así, para el estudio, dos objetivos precisos:

El primero fue - Establecer un marco que proporcione una comprensión clara  
Definida con precisión - Compartida por todos

Sobre la información que debe proporcionar un registro bibliográfico, y qué es lo que se espera de un registro para satisfacer las necesidades del usuario

Diapositiva 7



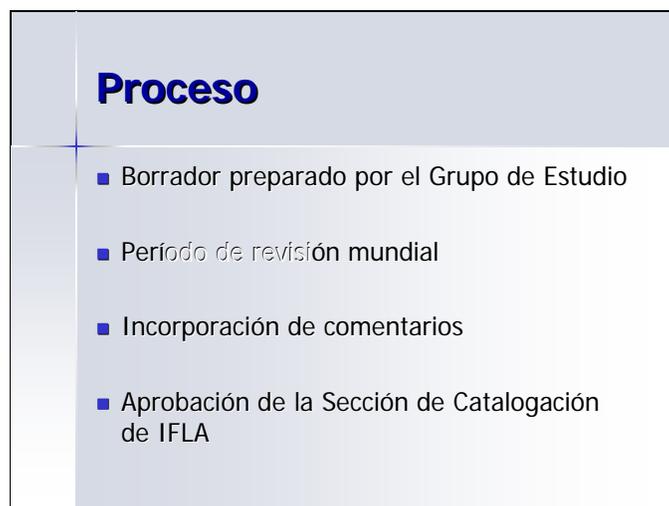
## Objetivos de FRBR

2. Recomendar un nivel básico de funcionalidad y requerimientos básicos de datos para los registros creados por agencias bibliográficas nacionales

El segundo objetivo, un tanto más concreto, podríamos decir, fue el de:  
Recomendar un nivel básico de funcionalidad y requerimientos básicos de datos para los registros creados por agencias bibliográficas nacionales.

Esto respondía a la necesidad detectada en el Seminario de Estocolmo de contar con un estándar de nivel mínimo que les permitiera a las agencias bibliográficas nacionales reducir sus costos de catalogación a través de la creación, según fuera necesario, de registros de nivel menor a completo, pero al mismo tiempo asegurando que los registros producidos respondieran a las necesidades de los usuarios.

Diapositiva 8



## Proceso

- Borrador preparado por el Grupo de Estudio
- *Período de* revisión mundial
- Incorporación de comentarios
- Aprobación de la Sección de Catalogación de IFLA

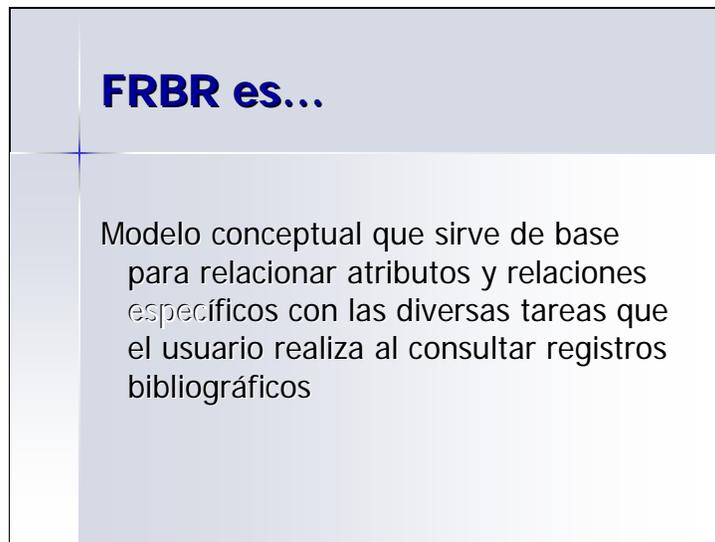
El proceso de redacción del informe no fue corto ni sencillo. Como la mayoría de los documentos que emanan de organismos internacionales, hay toda una serie de pasos que deben seguirse para que el documento refleje de manera más o menos fiel un consenso entre los miembros de la institución.

Es así que, para FRBR, se designó a un Grupo de estudio que sería el encargado de preparar el borrador del documento. De este grupo participaron especialistas de varios países, y contó además con consultores externos.

A la presentación del borrador siguió un período de revisión mundial, en el que todos los miembros de IFLA, y aún quienes no lo fueran pudieron hacer llegar sus comentarios y observaciones.

Luego de estudiar esos comentarios se hizo una revisión del borrador inicial, que finalmente fue aprobado por la Sección de catalogación de IFLA, y publicado en 1997.

Diapositiva 9



Però qué es precisamente este estudio, qué es lo que nos ofrece?

Podemos decir que FRBR es un:

Modelo conceptual que sirve de base para relacionar atributos y relaciones específicos con las diversas tareas que el usuario realiza al consultar registros bibliográficos

Diapositiva 10

Slide 10: ¿Qué es un modelo?

- Representación
- Descripción simplificada de una entidad o proceso complejos

El término modelo tiene varias definiciones posibles. Podemos decir que es  
Una representación – O – Una descripción simplificada de una entidad o proceso  
complejos.

Los modelos resultan muy útiles para describir un fenómeno que se quiere comprender.  
Entonces, podemos decir que FRBR es... una representación, una descripción  
simplificada del universo bibliográfico

Diapositiva 11

Slide 11: FRBR es...

**Una descripción simplificada  
del universo bibliográfico**

Diapositiva 12

## Modelos conceptuales

- Teóricos
- Imaginados o descritos, pero no construidos
- Iluminan ciertos aspectos del objeto de estudio ...
- ... y pueden ignorar otros
- **No son completos ni perfectos**

Detengámonos un momentito en este asunto de los modelos, porque entender que son nos ayuda a entender mejor para qué sirve FRBR en nuestro campo de actividad, y cuáles son sus limitaciones.

Los modelos pueden ser de distintos tipos. Hay modelos matemáticos, modelos a escala, etc. - FRBR es un modelo de tipo conceptual.

Los modelos conceptuales son modelos teóricos (no es nada que se construya o se pueda aplicar directamente, simplemente se piensa)

Al tratar de explicar una entidad o proceso complejos, como es en este caso el universo bibliográfico, el modelo pone el acento en determinados aspectos, que quizás son más necesarios de explicar, y puede dejar de lado otros.

Esto quiere decir que los modelos conceptuales no son nunca completos, ni pueden ser perfectos. Al simplificar algo para representarlo y entenderlo, naturalmente dejo afuera algunos elementos que no son esenciales para la comprensión de mi objeto, o que no son esenciales para mi visión del objeto.

Esta es lo que sería la “advertencia” que trae este producto consigo: no es “la” descripción del objeto de estudio, la verdad absoluta o revelada o probada a través del método científico. Es una forma de ver el objeto de estudio, y así como este modelo lo

ve de una manera, otros modelos podrán verlo de otra. Esto es necesario tenerlo en claro, sobre todo cuando uno se encuentra con cosas que no comprende, o que parece que faltan: esto no es la realidad, es una manera de representarla, y esa manera puede tener sus más y sus menos.

### Diapositiva 13



**Propósito de FRBR**

- Mejorar
  - Un producto: los registros catalográficos
  - Un proceso: la catalogación
  - Una tecnología: los catálogos

Los modelos pueden tener varios propósitos, por ejemplo pueden usarse para predecir eventos, comportamientos, u otros fenómenos, para testear teorías, para producir tecnologías o artefactos, o mejorar productos, procesos o tecnologías. El propósito de FRBR es este último, el de mejorar.

Mejorar - Un producto: los registros catalográficos - Un proceso: la catalogación - Una tecnología: los catálogos

Diapositiva 14

## Modelo entidad-relación

- Identificación de las entidades
- Identificación de las características o atributos de las entidades
- Identificación de las relaciones entre entidades que son más importantes para los usuarios

Este modelo conceptual en particular utiliza la técnica de entidad-relación, que consiste en:

Identificar las entidades que son los principales objetos de interés para los usuarios de registros bibliográficos

Identificar las características o atributos de esas entidades

Identificar las relaciones entre entidades que son más importantes para los usuarios, al formular búsquedas bibliográficas, interpretar las respuestas, y navegar el universo bibliográfico.

El mismo estudio indica que “el modelo desarrollado es comprensivo en su alcance, pero no es exhaustivo en términos de las entidades, atributos y relaciones que define”.

Y como ya dijimos, es un modelo conceptual, es decir, no es un modelo que pueda llevarse a la práctica directamente. No tiene el nivel de detalle y de especificaciones de datos que sería necesario para poder aplicarlo. Entonces, no hay que perder de vista que se trata de una explicación, una forma de ver el universo bibliográfico, no una herramienta directamente utilizable. Está pensado para ser la base sobre la que se asienten herramientas que sí sean aplicables, por ejemplo un código de catalogación.

Diapositiva 15



Veamos ahora cómo está estructurado FRBR -

Si bien no es esta exactamente la estructura del informe, podríamos reconocer en el tras bloques:

El primero incluye la introducción y la explicación de los objetivos del estudio, su alcance y su metodología.

La segunda, y más importante, contiene por una parte - la enunciación de las entidades que componen el universo bibliográfico en este modelo, sus atributos, y las relaciones que existen entre ellas.

Y la enunciación de las tareas del usuario, es decir, qué es lo que el usuario de la información bibliográfica necesita hacer con esa información

Esta es la parte que responde al primer objetivo del estudio, y es la que ha tenido mayor impacto.

Finalmente, la última parte contiene las recomendaciones específicas sobre cuáles deben ser los elementos básicos que deben contener los registros bibliográficos nacionales, lo que responde al segundo objetivo del informe

Diapositiva 16



Entremos ahora a ver qué es lo que FRBR define como las entidades del universo bibliográfico:

Se han identificado tres grupos de entidades:

1. Grupo 1: productos del esfuerzo intelectual y artístico

Obra

Expresión

Manifestación

Ítem

2. Grupo 2: responsables del contenido intelectual y artístico

Personas

Entidades corporativas

3. Grupo 3: Tópicos de las obras

Grupo 1 y 2

Conceptos

Objetos

Acontecimientos

Lugares

Diapositiva 17



El Grupo 1 es el que más revuelo ha causado, porque significa un grado de precisión en la identificación de estas entidades del que hasta entonces carecíamos. Hablábamos de obra, de ítem, de documento, sin distinguir muy bien de qué hablábamos, y a veces confundiendo los términos.

A primera vista puede parecer que FRBR complica más, pero una vez que se entienden las distinciones que implican las cuatro entidades de este grupo, se abre una nueva perspectiva, una nueva visión par encara la tareas de registro bibliográfico.

Para ayudar a clarificar los conceptos, vamos a usar un símil propuesto por Patrick Le Boeuf, un catalogador francés que plantea que, cuando hablamos de libro, en realidad podemos estar usando el término en cuatro sentidos diferentes:

Libro como objeto físico, como este libro que tengo aquí sobre la mesa

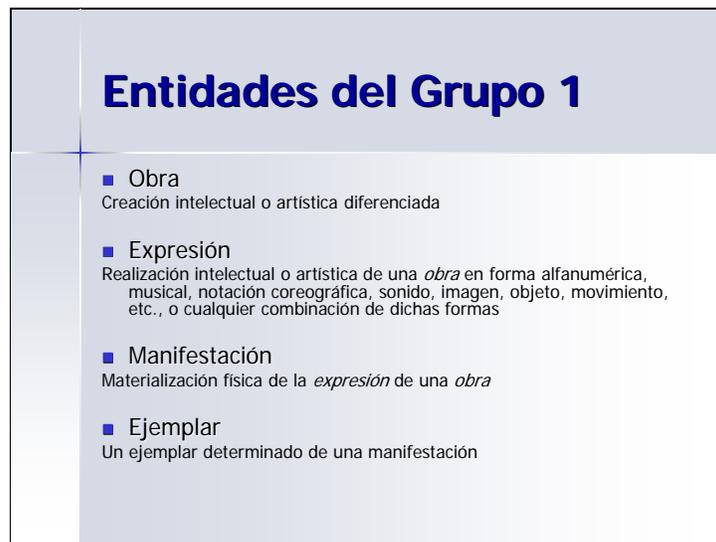
Libro como cuando digo “voy a comprar este libro”: en realidad cuando vaya a la librería, me va a dar lo mismo cualquiera de estos objetos físicos, que son todos iguales, Aquí al hablar de libro me estoy refiriendo a esta particular edición del Quijote, pero no a un objeto en particular, sino a todos los que comparten una serie de características, que los hacen iguales

Libro como cuando hablo de la traducción al inglés del Quijote; me estoy refiriendo a una particular forma que ha tomado el Quijote, con un texto que no es igual al del original, pero sin embargo es el Quijote.

Finalmente, libro como “el libro inmortal de Cervantes”, no hablo de un objeto en particular, ni un conjunto de objetos, ni un texto específico, sino algo totalmente abstracto, la “idea” del libro.

Estos son, en términos de FRBR un ítem, una manifestación, una expresión y una obra.

Diapositiva 18



Veamos ahora las definiciones que da FRBR para cada una de las entidades

Las entidades del grupo 1 se definen de la siguiente manera:

**Obra**

Creación intelectual o artística diferenciada

Es una entidad absolutamente abstracta. La obra es “idea”, que se reconoce a través de sus expresiones.

**Expresión**

Realización intelectual o artística de una *obra* en forma alfanumérica, musical, notación coreográfica, sonido, imagen, objeto, movimiento, etc., o cualquier combinación de dichas formas

Aquí hay un cierto nivel de concreción, porque nos estamos refiriendo, por ejemplo, al conjunto de palabras que constituyen un texto. Pero aún , en el fondo, hablamos de algo que no tiene corporeidad. Para qué sirve? Pues para poder distinguir entre distintas realizaciones de la misma obra.

**Manifestación**

Materialización física de la *expresión* de una *obra*

Es decir, la publicación de la expresión, en nuestro ejemplo esa edición específica del Quijote.

*Item/ Ejemplar*

Un ejemplar determinado de una manifestación.

Hay una gradación desde lo abstracto a lo concreto en estas entidades.

Ahora pensemos: cuando creamos un registro bibliográfico, en términos de FRBR, qué es lo que estamos registrando? Item/Ejemplar? Obra? Alguna de las otras dos entidades? Pues una combinación de cosas: describimos básicamente manifestaciones e ítems, y damos acceso a expresiones y obras, a través de los puntos de acceso.

Cuando creo un punto de acceso para Cervantes, éste es una entidad que tiene relación con la obra “El Quijote”, no meramente con una manifestación.

Diapositiva 19

<b>Atributos de las entidades del grupo 1</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>■ <b>Obra</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Identificador</li><li>- Título</li><li>- Fecha</li><li>- etc.</li></ul></li><li>■ <b>Expresión</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Identificador</li><li>- Título</li><li>- Forma</li><li>- Fecha</li><li>- Lengua</li><li>- etc.</li></ul></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ <b>Manifestación</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Identificador</li><li>- Título</li><li>- Mención de responsabilidad</li><li>- Edición</li><li>- Pie de imprenta</li><li>- Forma/extensión del soporte</li><li>- Cond. de disponibilidad</li><li>- Modo de <i>acceso</i></li><li>- etc.</li></ul></li><li>■ <b>Ejemplar</b><ul style="list-style-type: none"><li>- Identificador</li><li>- Procedencia</li><li>- Localización</li><li>- etc.</li></ul></li></ul>

Para cada entidad, FRBR define atributos. Aquí podemos ver algunos de los atributos más importantes de cada una de las entidades del Grupo 1.

Esto ya suena más familiar. Si bien están divididos en las cuatro entidades, lo que vemos aquí son datos que nosotros estamos acostumbrados a incluir en registros bibliográficos.

Para la obra, los elementos más importantes son título, fecha, posiblemente un identificador, si tiene uno, como por ejemplo para administración de derechos de autor. Pero “autor” no es uno de los atributos de “obra”. ¿Por qué? Porque en este modelo, “Autor” o “creador” no es un atributo, sino una relación entre la obra y una entidad del grupo 2, persona o entidad corporativa. Para nombrar una obra, es esencial declarar esta relación con el nombre del creador, pero al mantener ambas cosas como entidades separadas, se nos permite un mejor control de cada una. Porque además, una persona o entidad puede ser otras cosas, tener otras relaciones con las demás entidades, entonces definiéndola como entidad separada hago más claro el panorama. Y aquí podemos ver lo que decíamos antes sobre los modelos, Son una forma de ver el objeto de estudio, no la realidad. Podría hacerse un modelo en que autor fuera un atributo de obra, y no una relación con una entidad separada.

Para la manifestación, sin embargo, ven que aparece la mención de responsabilidad tal como aparece en el ítem que se cataloga, porque esa es información específica de la manifestación, no de la obra.

Diapositiva 20

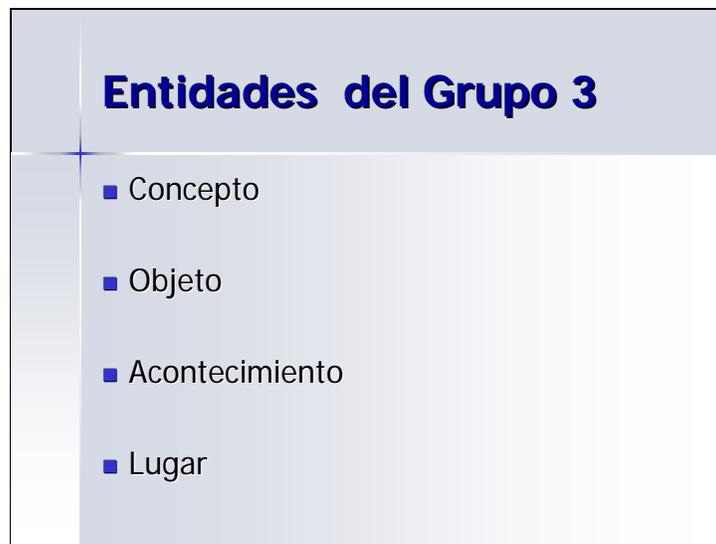
## Entidades del Grupo 2

- Persona
- Entidad corporativa

Las entidades del grupo 2 no presentan mayores dificultades, las conocemos bien. Son Persona y entidad corporativa.

FRBR no desarrolla demasiado los atributos de estas entidades, porque esto tiene más que ver con el control de autoridades. FRBR indica que esto debe desarrollarse en otro modelo que haga para los registros de autoridad lo que FRBR hace para los bibliográficos, y por eso estas entidades apenas se esbozan. FRAR, el modelo para datos de autoridad del que hablaremos mañana, se encargará de eso-

Diapositiva 21



Finalmente, el Grupo 3 contiene las entidades de las que tratan las obras, que son Concepto – Objeto – Acontecimiento - Lugar,

Más las entidades de los otros dos grupos

Tampoco se desarrollan los atributos de estas entidades, se definen a un nivel muy general para completar el modelo, pero su desarrollo específico se deja para otro modelo que se ocupe de la información de autoridad de materias.

Diapositiva 22

## Relaciones

- Muestran los vínculos existentes entre entidades
- Permiten “navegar” el universo bibliográfico

Ya hemos hablado de entidades, de atributos, vayamos ahora al otro elemento fundamental del modelo, que son las relaciones. Estas muestran los vínculos que existen entre las entidades, que son los que permiten moverse de una entidad a otra, “navegar” el universo bibliográfico.

Diapositiva 23



FRBR establece relaciones de nivel superior, y también otras relaciones. Entre las relaciones de nivel superior están las que se establecen entre las entidades del grupo 1, que llama relaciones primarias.

Las relaciones primarias entre entidades del Grupo 1 son:

Una obra es realizada mediante una expresión (o varias expresiones)

Una expresión es materializada en una manifestación (o varias manifestaciones)

Una manifestación es ejemplificada por un ítem (o varios ítems)

Las flechas dobles indican que pueden existir varias instancias de esa entidad en la relación.

Diapositiva 24



Veamos ahora las relaciones superiores del Grupo 2

Las entidades del grupo 2 se relacionan con las entidades del grupo 1 mediante relaciones específicas, que reflejan el rol de la persona o entidad respecto de la obra/expresión/manifestación/ítem (ejemplar). Por ejemplo, un ítem (ejemplar) puede ser poseído por una entidad/persona, una manifestación puede ser producida por una persona/entidad, una expresión puede ser realizada por una persona/entidad, una obra puede ser creada por una persona/entidad.

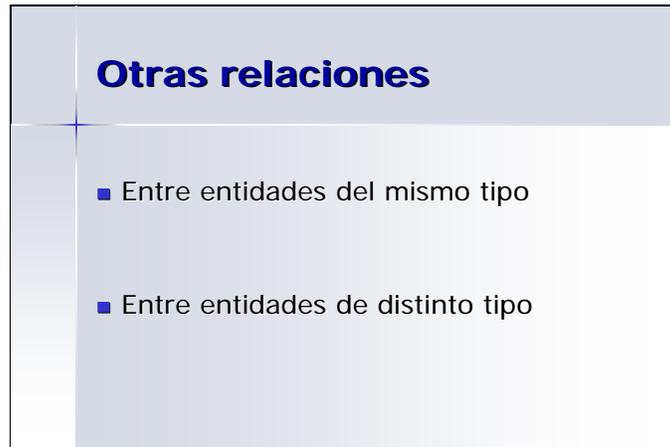
Las entidades del grupo 2 son sumamente importantes a la hora de pensar en la recuperación de información por parte del usuario: puede ser “el” dato que el usuario tiene, puede ser el elemento que le ayude a navegar por el universo bibliográfico. Las menciones de función, que en las AACR son optativas, y en MARC si bien existen no son prácticamente utilizadas responden a esta necesidad. Y como ven, la relación no es sólo de “Autoría” o “responsabilidad”; la relación puede ser también de propiedad o derecho de acceso, y eso es un dato más que importante para el usuario, sobre todo en esta época de catálogos y mecanismos de recuperación de información cada vez más globalizados.

Diapositiva 25



En cuanto a las Relaciones del Grupo 3 - Como las entidades del tercer grupo son las materias de las que puede tratar una obra, la relación se da con la entidad obra del grupo 1: cualquiera de estas entidades “es materia de” la obra.

Diapositiva 26



Además de las relaciones de nivel superior, existes relaciones de otros tipos.  
Pueden ser relaciones - Entre entidades del mismo tipo - o - Entre entidades de distinto tipo

Diapositiva 27



FRBR se ocupa principalmente de las relaciones entre las entidades del grupo 1.

Entre las relaciones entre entidades del mismo tipo para el grupo 1, podemos citar las relaciones -

Obra a obra (Continuación; Suplemento; Complemento; Resumen; Adaptación; Transformación; Imitación)

Expresión a expresión - Entre expresiones de la misma obra (Compendio; Revisión;  
Traducción; Arreglo)

Entre expresiones de distintas obras (Continuación; Complemento; Resumen;  
Adaptación; Transformación; Imitación)

Diapositiva 28



**Otras relaciones – Grupo  
1**

- Manifestación a manifestación
  - Reproducción
  - Alterna (formato alternativo)
- Ejemplar a Ejemplar
  - Reconfiguración
  - Reproducción

Manifestación a manifestación

Reproducción

Alterna (formato alternativo)

Ejemplar a Ejemplar

Reconfiguración

Reproducción

Diapositiva 29



Otros tipos de relaciones

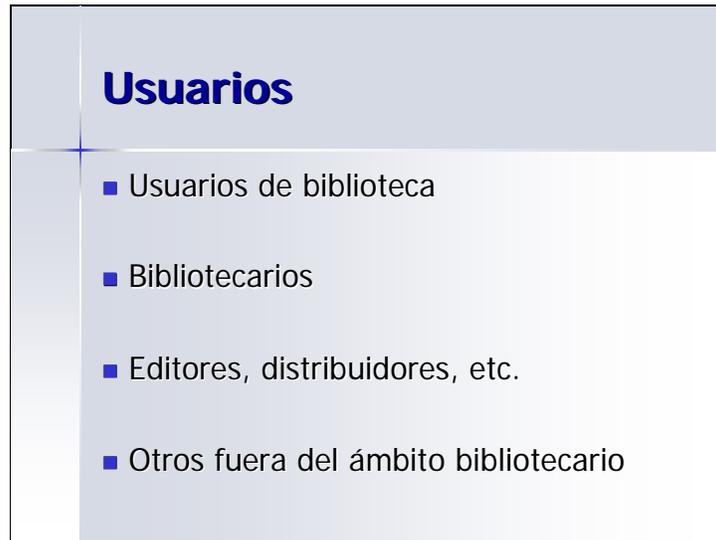
Relaciones todo/parte y parte/parte

Las relaciones todo/parte las conocemos, porque hemos aplicado algunas de ellas con más asiduidad de lo que se ha hecho, por ejemplo en el mundo anglosajón. Me refiero a la catalogación analítica, que por falta de otros medios, hemos seguido realizando por más tiempo que en otras comunidades.

Pero ahora, esa visión de la relación todo/parte, y parte/parte, como muchas otras cosas, se vuelve más necesaria para el control bibliográfico de los recursos de Internet, porque para registrar, debemos decidir desde donde nos paramos y miramos el recursos, si lo que vamos a registrar es un sitio Web completo, o son documentos o páginas dentro de ese sitio.

Las relaciones parte/parte incluyen relaciones “secuenciales” y Acompañantes o de compañía. Estas últimas pueden ser tanto dependientes como independientes.

Diapositiva 30

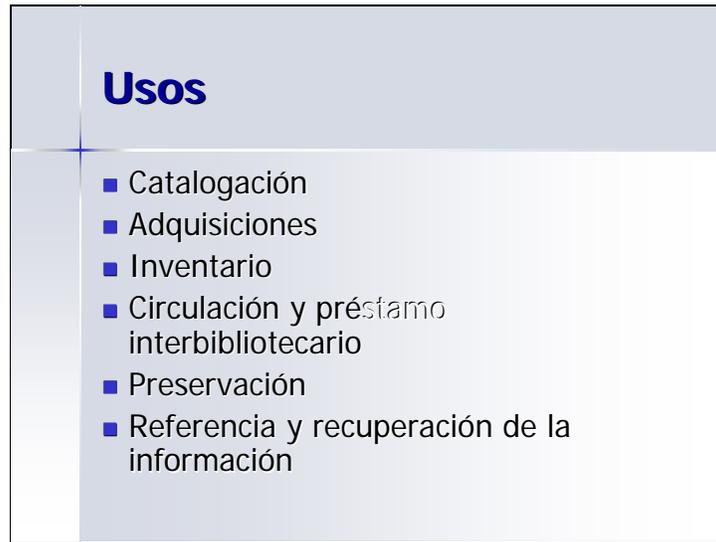


Además de definir entidades, atributos y relaciones, FRBR se ocupa de determinar para qué puede querer usarse la información bibliográfica, es decir, qué quiere hacer el usuario con la información bibliográfica que encuentra en un registro. En primer lugar entonces, es necesario definir a ese usuario. ¿Quién es?

Estamos acostumbrados a pensar en usuario como usuario de la biblioteca, y por ende en el contexto de la catalogación, el usuario de la biblioteca que consulta el catálogo.

Pero FRBR define al usuario de una manera más amplia, porque se trata del usuario de la información bibliográfica, y ése es el usuario de la biblioteca, pero también es el personal de la biblioteca que utiliza esa información para diversas tareas, y lo extiende más allá del ámbito bibliotecario, al considerar usuarios también a los editores , distribuidores, vendedores, y proveedores y usuarios de servicios de información más allá de las bibliotecas.

Diapositiva 31



Los usos que se asumen para los registros bibliográficos van más allá también del catálogo, porque en otras operaciones de la biblioteca también es necesaria la información bibliográfica, y en tareas como la preservación también. De modo que la lista de posibles usos de los registros es amplia:

Catalogación

Adquisiciones

Inventario

Circulación y préstamo interbibliotecario

Preservación

Referencia y recuperación de la información

Diapositiva 32

## Tareas del usuario

- **encontrar** materiales que se correspondan con los criterios de búsqueda establecidos
- **identificar** una entidad (confirmar/distinguir)
- **seleccionar** una entidad adecuada a las necesidades
- **adquirir** u obtener acceso a la entidad descrita

Los FRBR definen lo que deben ser los objetivos del catálogo, pero desde un ángulo diferente: desde la perspectiva del usuario, de lo que el usuario quiere o puede querer hacer con la información bibliográfica contenida en un catálogo. Definen así lo que llaman las tareas del usuario, como un marco para lo que debe ser o permitir hacer un registro bibliográfico

– uso de los datos para encontrar materiales que se correspondan con los criterios de búsqueda establecidos por el usuario (p. ej., en el contexto de una búsqueda de todos los documentos sobre un tema determinado o una búsqueda de una grabación publicada bajo un título concreto);

– uso de los datos recuperados para identificar una entidad (p. ej., para confirmar que el documento descrito en un registro se corresponde con el documento solicitado por el usuario o para distinguir entre dos recursos que tienen el mismo título);

– uso de los datos para seleccionar una entidad adecuada a las necesidades del usuario (p. ej., para seleccionar un texto en una lengua que el usuario comprenda o elegir una versión de un programa de ordenador que sea compatible con el hardware y el sistema operativo disponible para el usuario).

– uso de los datos para adquirir u obtener acceso a la entidad descrita (p. ej., solicitar una petición de compra de una publicación, enviar una petición de préstamo de un ejemplar de un libro de una colección de una biblioteca o acceder en línea a un documento electrónico almacenado en un ordenador remoto).

Aspectos positivos:

Generaliza el vocabulario, adaptándolo a un entorno global, digital (no “libro”, sino “entidades”)

Remueve las restricciones en los criterios de búsqueda (no sólo autor, título, materia)  
Vuelve a establecer el objetivo de selección, que no estaba presente en los PdP (por el hecho de no ocuparse de descripción)

Resuelve la ambigüedad que existía en el primer objetivo de Cutter, que puede interpretarse de varias maneras, como encontrar la localización de un documento en una base de datos, o identificar un documento, o determinar si el documento está disponible; los FRBR distinguen esto en objetivos diferentes, más específicos.  
Pero, hacen algo problemático: borran la distinción entre los objetivos de identificación y reunión, ya que hablan de encontrar tanto ítems individuales como conjuntos, lo que tradicionalmente ha sido el objetivo de reunión. Cada uno de estos objetivos responde a un tipo de búsqueda diferente: búsqueda de un ítem conocido o búsqueda por categorías. Los FRBR disminuyen así la importancia del objetivo de reunión o colocación.

Además, al generalizar de la manera que lo hacen los FRBR no determinan cuáles son los criterios por los que debe poder recuperar, relegando así esta tarea meramente al nivel del diseño de sistemas. Esto es, cuanto menos, problemático, a que puede derivar en el desarrollo de sistemas incompatibles que respondan a diferentes conjuntos de criterios para la búsqueda. Al menos, los criterios mínimos deberían se establecidos.

Diapositiva 33

## Requisitos para los registros bibliográficos nacionales

Basados en la correspondencia entre

- Atributos de las entidades
- Tareas del usuario

Finalmente, como conclusión del modelo, FRBR establece los requisitos para registros bibliográficos nacionales. Esto se hace combinando los atributos de las entidades con las tareas del usuario, es decir, determinando a qué tarea corresponde cada atributo, ordenando los atributos que corresponden a cada tarea en orden de importancia, y eligiendo dentro de ellos aquellos que son imprescindibles para realizar las tareas del usuario.

Diapositiva 34

## Nivel básico de funcionalidad

- Encontrar todas las *manifestaciones* que incluyen:
  - las *obras* de las que es responsable una *persona o entidad corporativa* determinada
  - las distintas *expresiones* de una *obra* determinada
  - *obras* sobre una determinada materia
  - *obras* sobre una determinada serie

Este nivel básico de funcionalidad está definido como -

Encontrar todas las *manifestaciones* que incluyen:

las *obras* de las que es responsable una *persona* o *entidad corporativa* determinada

las distintas *expresiones* de una *obra* determinada

*obras* sobre una determinada materia

*obras* sobre una determinada serie

Diapositiva 35

## Nivel básico de funcionalidad

- Encontrar una *manifestación* determinada:
  - cuando se conoce el nombre(s) de la *persona(s)* y/o *entidad(es) corporativa(s)* responsable(s) de la *obra(s)* materializada(s) en la *manifestación*.
  - cuando se conoce el título de la *manifestación*
  - cuando se conoce el identificador de la *manifestación*
- – Identificar una *obra*
- – Identificar una *expresión* de una *obra*
- – Identificar una *manifestación*
- – Seleccionar una *obra*
- – Seleccionar una *expresión*
- – Seleccionar una *manifestación*
- – Obtener una *manifestación*

Encontrar una *manifestación* determinada:

cuando se conoce el nombre(s) de la *persona(s)* y/o *entidad(es) corporativa(s)* responsable(s) de la *obra(s)* materializada(s) en la *manifestación*.

cuando se conoce el título de la *manifestación*

cuando se conoce el identificador de la *manifestación*

– Identificar una *obra*

– Identificar una *expresión* de una *obra*

– Identificar una *manifestación*

– Seleccionar una *obra*

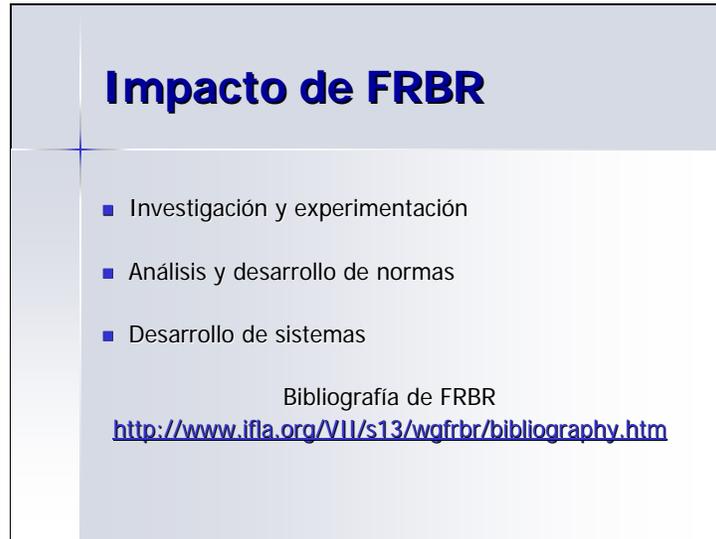
– Seleccionar una *expresión*

– Seleccionar una *manifestación*

– Obtener una *manifestación*

Dado que estas recomendaciones se refieren a registros para bibliografías nacionales, no se incluyen en este nivel básico de funcionalidad las tareas relacionadas con el ítem, que no se reflejan en los registros de bibliografías nacionales.

Diapositiva 36



**Impacto de FRBR**

- Investigación y experimentación
- Análisis y desarrollo de normas
- Desarrollo de sistemas

Bibliografía de FRBR  
<http://www.ifla.org/VII/s13/wgfrbr/bibliography.htm>

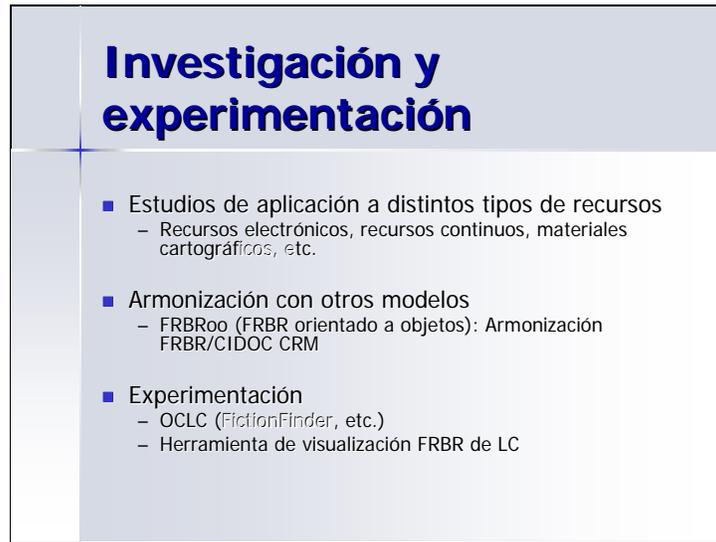
¿Cuál ha sido el impacto de FRBR?

Ha sido enorme, ya que ha influido notablemente en una serie de aspectos.

Por una parte, ha generado un notable volumen de investigaciones y experimentaciones, por otro ha influido en el desarrollo de normas, como RDA.

Y finalmente, ha comenzado a influir en el desarrollo de sistemas - IFLA tiene una amplia bibliografía que define las implementaciones de FRBR

Diapositiva 37



**Investigación y experimentación**

- Estudios de aplicación a distintos tipos de recursos
  - Recursos electrónicos, recursos continuos, materiales cartográficos, etc.
- Armonización con otros modelos
  - FRBRoo (FRBR orientado a objetos): Armonización FRBR/CIDOC CRM
- Experimentación
  - OCLC (FictionFinder, etc.)
  - Herramienta de visualización FRBR de LC

Investigación y experimentación - Estudios de aplicación a distintos tipos de recursos - Recursos electrónicos, recursos continuos, materiales cartográficos, etc.

Armonización con otros modelos - FRBRoo (FRBR orientado a objetos): Armonización FRBR/CIDOC CRM (CRM es el Modelo Conceptual de Referencia desarrollado por el Comité Internacional para la Documentación (CIDOC) del Consejo Internacional de Museos)

FRBRoo es un documento que expresa los conceptos de FRBR usando otra metodología, la orientada a objetos, y el marco de CIDOC CRM. Es un punto de vista alternativo, una traducción de FRBR que ofrece una perspectiva común de la documentación generada en museos y bibliotecas.

Experimentación - OCLC (FictionFinder, etc.) - Herramienta de visualización FRBR de LC

Aplica datos a los registros bibliograficos reales - Uno de los problemas es que se usan datos bibliograficos solamente y no de autoridad, y mucho de lo que se necesita para identificar entidades esta en los registros de autoridad

“FRBR: Antecedentes, estructura e impacto” presentación disponible con permiso de Graciela Spedalieri, Embajada EE.UU. en Buenos Aires – cortesía de Policy and Standards Division, Library of Congress 

Algunos ejemplos son de WoldCat de OCLC, Austlit y otros productos de investigación de Australia y varios países europeos, e investigaciones de compañías como VTLS con su sistema llamado Virtua. FRBR ha sido utilizado recientemente en la base del Modelo Abstracto de Dublin Corel.

Podemos esperar más experimentación y diseño de sistemas que tendran en cuenta las ventajas de agrupación de los datos bibliográficos de FRBR en las manifestaciones bajo las expresions de obras citadas – volviendo otra vez al concepto de la recuperación de Cutter antes mencionada.

Diapositiva 38



Un ejemplo de aplicación

Interface: <http://fictionfinder.oclc.org>

Project page: <http://www.oclc.org/research/projects/frbr/fictionfinder.htm>

Qué hay\*

Ficción

Drama

Novelas

Cuentos

Texto

Incluyento los libros electrónicos

Sonido

Audiolibros y cassettes, etc.

Qué está fuera\*

Obras sobre ficción, drama, etc.

Películas, video

Música

Un prototipo experimental de OCLC

Apoyo a la búsqueda de materiales de ficción catalogados en WorldCat

Registros de Ficción — 2.8 millón

Obras únicas — 1.4 millón

Numero total de existencias — 130 millón

Emplea FRBR para:

Construir y visualizar un grupo de registros relacionados de la obra

Apoyar la creación de índices especiales

Nueva versión:

Disponible a finales de 2006

Mejora de la navegación y visualizaciones basadas en la obra

Diapositiva 39

## **Análisis y desarrollo de normas**

- **MARC 21**  
Functional Analysis of the MARC 21  
Bibliographic and Holdings Formats  
(2002)
- **RDA**
  - Estructura basada en entidades de FRBR
  - Terminología FRBR

En cuanto a la influencia de FRBR en el análisis y desarrollo de normas, podemos tomar como ejemplo dos casos que nos interesan particularmente: MARC 21 y RDA.

En 2001, la Network Development and MARC Standards Office (NDMSO) de LC encargó un estudio para analizar MARC 21 desde varias perspectivas, entre ellas el modelo FRBR. (URL: [http://www.loc.gov/marc/marc-functional-analysis/original\\_frbr.html](http://www.loc.gov/marc/marc-functional-analysis/original_frbr.html) con actualizaciones)

El estudio fue hecho por Tom Delsey, que había trabajado tanto en la creación de FRBR como en otro estudio anterior sobre la estructura lógica de las RCA2. El objetivo era obtener información que pudiera ser luego utilizada en el mantenimiento del formato, implementaciones, y uso compartido de información. Ha resultado ser un elemento importante para el desarrollo de MARC 21.

Objetivos del estudio: Clarificar las relaciones entre las estructuras de datos del formato MARC y el modelo FRBR - Desarrollar un modelo basado en FRBR que refleje la totalidad de datos contenidos en MARC - Relacionar los datos en el formato con las tareas que desempeñan

Alcance : Cubre todos los elementos de datos de la cabecera, campos de control y campos variables de los formatos bibliográfico y de existencias. En la medida en que los elementos de datos MARC puedan ser asignados a las entidades, atributos y relaciones definidas en el modelo FRBR ofrecen algunas indicaciones sobre el potencial para desarrollar vías eficaces de crear correspondencias entre el formato MARC y formatos de datos desarrolladas por otras comunidades y organizaciones dentro del sector más amplio de la información. El modelo FRBR define las entidades y las relaciones a un nivel conceptual o lógico. Se ha reconocido de manera bastante amplia en todas las comunidades relacionadas, como una herramienta útil para comprender la naturaleza de los datos bibliográficos, y ha tenido una influencia significativa en el desarrollo de modelos similares para su uso dentro de esas comunidades. El nivel relativamente alto de correlación entre MARC y el modelo FRBR, por tanto, sugiere que el nivel de compatibilidad entre MARC y las normas reflejan que FRBR y los modelos relacionados deben ser relativamente altos, al menos en el nivel lógico.

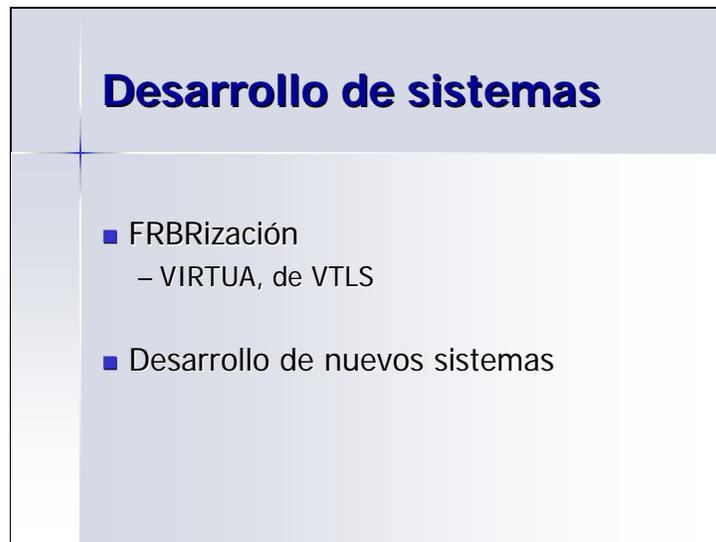
A nivel práctico, la relación de elementos individuales de datos MARC con el modelo FRBR se puede utilizar en el desarrollo de las relaciones con otros formatos de datos bibliográficos como un medio de aclarar las correspondencias y las anomalías en un

nivel lógico que de otro modo podrían quedar ocultas por las convenciones de los nombres y las estructuras formales incluidas en los formatos respectivos. Las correspondencias sirven para la asignación de etiquetas de los elementos de datos en MARC que tienen una correspondencia inexacta o anómala con los atributos y las relaciones definidas en FRBR. También etiqueta los elementos de datos que requieren un análisis adicional antes de que la correspondencia con FRBR (y, presumiblemente, con datos definidos en otros formatos bibliográficos) pueda ser confirmada.

Hasta ahora no hay un código de catalogación que incorpore FRBR. Eso es un obstáculo.

RDA: ya lo hablamos, se basa en FRBR

Diapositiva 40



En cuanto al desarrollo de sistemas, podríamos hablar de dos situaciones:

- Por una parte, la FRBRización de sistemas que aplican algunos elementos del modelo, por ejemplo para organizar visualizaciones de la información basadas en las entidades del grupo 1, pero que, estructuralmente, siguen respondiendo a planteamientos anteriores (registros bibliográficos + registros de autoridad), por ejemplo Virtua, de VTLS

En un futuro, podemos pensar en la creación de nuevos sistemas que lleven más a fondo la nueva concepción que propone FRBR.

Pero este es un juego que se juega entre varios, no podemos pretender que existan sistemas que reflejen completamente FRBR cuando no tenemos todavía códigos de catalogación que lo hagan, y seguimos basando nuestro trabajo en un esquema de registros bibliográficos/de autoridad y no registros que representen entidades FRBR.

Este será, necesariamente, un proceso gradual.

FRBR ya ha sido aplicado como base de diversos sistemas.

El VisualCat de Dinamarca es una implementación construida sobre el modelo FRBR. En Australia, el proyecto Auslit usa FRBR en su despliegue. La universidad de Indiana tiene un proyecto de biblioteca de música digital que materializa algunos de los conceptos encontrados en FRBR. VTLS también ha diseñado un prototipo de sistema que utiliza el modelo FRBR, OCLC y RLG están desarrollando sus futuros sistemas usando los fundamentos de FRBR,

Diapositiva 41



The screenshot shows a web page from the IFLA website. On the left, there is a red navigation menu with links for 'About IFLA', 'Membership', 'Activities and Groups', 'News', 'Publications', 'Annual Conference', and 'Corporate partners'. The main content area has a breadcrumb trail: 'You are here: Home > Activities and groups > FRBR Review Group > FRBR Bibliography'. Below this, there is a search bar and a section titled 'FRBR Bibliography' with a list of links: 'Bibliography', 'Basic readings', and 'Papers and studies'. A paragraph below the links states: 'The FRBR Review Group maintains a bibliography/web bibliography devoted to FRBR.' At the bottom of the page, there is a blue box containing the URL <http://www.ifla.org/node/881> and the text 'Gracias!'.

Y con esto concluimos nuestro paseo por FRBR. Espero que les hayan quedado ganas de volver a leerlo.

Muchas gracias -